

## Entdecker Nachtsichtgerät Explorer Night vision device



- DE** Bedienungsanleitung
- EN** Operating Instructions
- FR** Mode d'emploi
- NL** Handleiding
- ES** Instrucciones de uso

**DE** Besuchen Sie unsere Website über den folgenden QR Code oder Weblink um weitere Informationen zu diesem Produkt oder die verfügbaren Übersetzungen dieser Anleitung zu finden.

**EN** Visit our website via the following QR Code or web link to find further information on this product or the available translations of these instructions.

**FR** Si vous souhaitez obtenir plus d'informations concernant ce produit ou rechercher ce mode d'emploi en d'autres langues, rendez-vous sur notre site Internet en utilisant le code QR ou le lien correspondant.

**NL** Bezoek onze internetpagina via de volgende QR-code of weblink, voor meer informatie over dit product of de beschikbare vertalingen van deze gebruiksaanwijzing.

**IT** Desidera ricevere informazioni esaustive su questo prodotto in una lingua specifica? Venga a visitare il nostro sito Web al seguente link (codice QR Code) per conoscere le versioni disponibili.

**ES** Visite nuestra página de Internet utilizando el siguiente código QR o el enlace web, para buscar más información sobre este producto o versiones disponibles del presente manual de instrucciones en diferentes idiomas.

**PL** Odwiedź naszą stronę internetową, korzystając z kodu QR lub za pośrednictwem linka sieciowego, aby poszukać więcej informacji na temat tego produktu lub dostępnych wersji językowych niniejszej instrukcji obsługi.

**SE** Besök vår webbplats med hjälp av följande QR-kod eller webblänk. Där hittar du mer information om denna produkt samt tillgängliga översättningar av dessa instruktioner.

**FI** Käy verkkosivullamme käyttämällä seuraavaa QR-koodia tai linkkiä. Sieltä löydät lisätietoja tästä tuotteesta sekä näiden ohjeiden saatavilla olevat käännökset.



## INFOS+DOWNLOADS:



**[www.bresser.de/P15670](http://www.bresser.de/P15670)**



## GARANTIE · WARRANTY · GARANTÍA GARANZIA



[www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms)



FR

Cet appareil  
et ses piles  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

|           |                                     |           |
|-----------|-------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | <b>BEDIENUNGSANLEITUNG.....</b>     | <b>4</b>  |
| <b>EN</b> | <b>INSTRUCTION MANUAL .....</b>     | <b>14</b> |
| <b>FR</b> | <b>MODE D'EMPLOI .....</b>          | <b>24</b> |
| <b>NL</b> | <b>HANDLEIDING .....</b>            | <b>34</b> |
| <b>ES</b> | <b>MANUAL DE INSTRUCCIONES.....</b> | <b>44</b> |

# INHALTSVERZEICHNIS

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| 1. Über dieses Handbuch .....             | 5  |
| 2. Allgemeine Sicherheitshinweise .....   | 5  |
| 3. Lieferumfang .....                     | 7  |
| 4. Merkmale .....                         | 7  |
| 5. Teileübersicht .....                   | 9  |
| 6. Batterien einsetzen .....              | 9  |
| 7. Einschalten des Nachtsichtgeräts ..... | 9  |
| 8. Modi und Bedienung .....               | 10 |
| 9. Technische Daten .....                 | 10 |
| 10. Reinigung und Wartung .....           | 12 |
| 11. Entsorgung .....                      | 12 |
| 12. EU-Konformitätserklärung .....        | 13 |
| 13. Garantie & Service .....              | 13 |

# 1. ÜBER DIESES HANDBUCH

DE



Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Geräts. Bitte lesen Sie vor der Verwendung die Sicherheitsanweisungen und das Benutzerhandbuch sorgfältig durch.

Bewahren Sie dieses Benutzerhandbuch für spätere Nachschlagezwecke auf. Wird das Gerät verkauft oder weitergegeben, muss die Bedienungsanleitung dem neuen Eigentümer/Nutzer des Produkts übergeben werden.

## 2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- **ERSTICKUNGSGEFAHR!** Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastiktüten und Gummibänder von Kindern fern, da diese Materialien eine Erstickungsgefahr darstellen.
- **STROMSCHLAGGEFAHR!** Dieses Gerät enthält elektronische Komponenten, die über eine Stromquelle (Batterien) betrieben werden. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzen. Verwenden Sie das Gerät nur wie in der Anleitung beschrieben; andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- **GEFAHR VON VERÄTZUNGEN!** Auslaufende Batteriesäure kann zu Verätzungen führen. Vermeiden Sie den Kontakt von Batteriesäure mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Bei Kontakt die betroffene Stelle sofort mit viel Wasser abspülen und ärztliche Hilfe aufsuchen.

- **BRAND-/EXPLOSIONSGEFAHR!** Verwenden Sie nur die empfohlenen Batterien. Schließen Sie das Gerät oder die Batterien nicht kurz und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Übermäßige Hitze oder unsachgemäße Handhabung kann einen Kurzschluss, Brand oder eine Explosion auslösen.
- Verwenden Sie nur die empfohlenen Batterien. Tauschen Sie schwache oder leere Batterien stets gegen einen neuen, vollständigen Satz Batterien mit voller Kapazität aus. Verwenden Sie keine Batterien verschiedener Marken oder mit unterschiedlichen Kapazitäten. Entfernen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wurde.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden im Zusammenhang mit falsch eingesetzten Batterien!
- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien (Akkus).
- Zerlegen Sie das Gerät nicht. Wenden Sie sich im Falle eines Defekts an Ihren Händler. Der Händler wird das Service-Center kontaktieren und kann das Gerät gegebenenfalls zur Reparatur ein-senden.
- Überprüfen Sie dieses Gerät, Kabel und Anschlüsse vor der Verwendung auf Schäden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.
- Setzen Sie das Gerät keiner übermäßigen Kraft, Stößen, Staub, extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus, da dies zu Fehlfunktionen, einer verkürzten Lebensdauer der Elektronik,

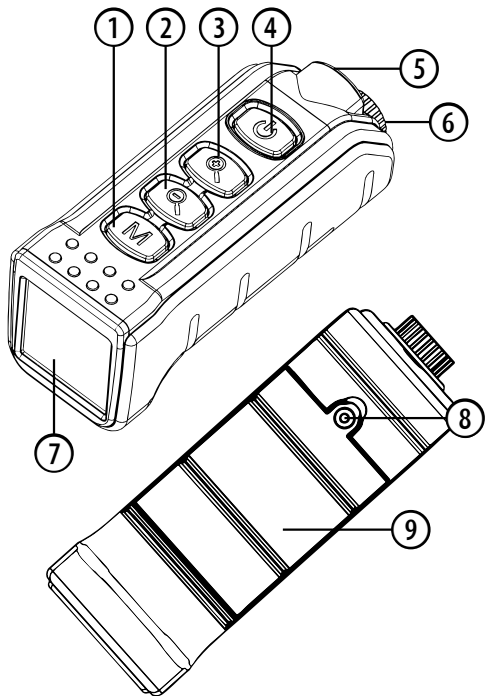
beschädigten Batterien und verformten Teilen führen kann.

### **3. LIEFERUMFANG**

Nachtsichtgerät, 2x AA/LR6-Batterien

### **4. MERKMALE**

- Virtuelles Wärmebild
- Infrarot-LED für Nachtsicht (s/w)
- VGA-Farb-CMOS-Sensor
- 3,6 cm (1,44") TFT-Farbdisplay
- 4 Modi: Farbbild/Grünes Bild/Virtuelles Wärmebild/  
Nachtsicht Schwarz-Weiß-Bild
- Betrachtungsabstand: 0,46–2 Meter
- Inkl. 2 AA-Batterien



## 5. TEILEÜBERSICHT

1. Modustaste
2. Zoom- (Verkleinern)
3. Zoom+ (Vergrößern)
4. Ein-/Ausschalter
5. IR-LED
6. Fokussierring
7. LCD-Bildschirm
8. Schraube der Batteriefachabdeckung
9. Batteriefach

## 6. BATTERIEN EINSETZEN

1. Öffnen Sie das Batteriefach mit einem Schraubendreher.
2. Bewahren Sie die Schraube sicher auf, damit sie nicht verloren geht.
3. Setzen Sie die neuen AA-Batterien ein. Achten Sie darauf, dass die Polarität (+/-) korrekt ist.
4. Schrauben Sie das Batteriefach wieder fest zu.

## 7. EINSCHALTEN DES NACHTSICHTGERÄTS

- Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste kurz, um das Nachtsichtgerät einzuschalten.
- Sobald das Gerät eingeschaltet ist, sehen Sie eine Vorschau auf dem LCD-Bildschirm.

## 8. MODI UND BEDIENUNG

Es stehen vier Modi zur Verfügung:

1. Farbbild
  2. Grünes Bild
  3. Virtuelles Wärmebild
  4. Nachtsicht Schwarz-Weiß-Bild
- Stellen Sie die Schärfe ein, indem Sie vorne am Fokussiering drehen.
  - Drücken Sie die Taste Zoom+, um in mehreren Stufen bis 3X zu vergrößern. Sobald 3X erreicht ist, drücken Sie die Taste Zoom-, um wieder auf 1X zurückzugehen.
  - Zur Energieeinsparung schaltet sich das Gerät automatisch nach 5 Minuten aus, wenn keine Tasten gedrückt werden.

## 9. TECHNISCHE DATEN

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Sucher           | EVF-Modus            |
| Seitenverhältnis | 4:3                  |
| TFT-Bildschirm   | 3,6 cm (1,44")       |
| Blende           | F2.8                 |
| Sichtabstand     | 0,46–2 Meter         |
| Objektivfokus    | Manuelle Einstellung |

|                          |                                                                        |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Sichtwinkel              | FOV 57,6°                                                              |
| Sensor                   | VGA                                                                    |
| Video                    | N/A                                                                    |
| Speicherkarte            | N/A                                                                    |
| Stromversorgung          | 2 AA-Alkaline-Batterien                                                |
| Betriebsdauer            | Bis zu 3 Stunden (ca.)                                                 |
| Automatische Abschaltung | Nach 5 Minuten ohne Tastendruck                                        |
| Tasten                   | POWER,<br>ZOOM +,<br>ZOOM -,<br>Mode                                   |
| Mode                     | Farbbild/Grünes Bild/Virtuelles Wärmebild/Nachtsicht Schwarz-Weiß-Bild |
| Geräteabmessungen        | 99,2 mm (L) x 37 mm (B) x 37,8 mm (H) (ca.)                            |
| Nettogewicht             | 55 g (ca.)                                                             |

## 10. REINIGUNG UND WARTUNG

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Batterien entnehmen)!

Reinigen Sie die Außenseite des Geräts nur mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsflüssigkeiten, um die Elektronik nicht zu beschädigen.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit. Entfernen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht verwendet wurde.

## 11. ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein, z.B. Papier oder Karton. Wenden Sie sich für Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung an Ihren örtlichen Entsorgungsdienst oder die Umweltbehörde.



Elektronische Geräte nicht im Hausmüll entsorgen!

■ Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in deutsches Recht müssen gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte getrennt erfasst und umweltgerecht recycelt werden.

## 12. EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DE

**CE** Die Bresser GmbH hat eine „Konformitätserklärung“ gemäß den geltenden Richtlinien und entsprechenden Normen ausgestellt. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar:

[http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670\\_CE.pdf](http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670_CE.pdf)

## 13. GARANTIE & SERVICE

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer auf der Geschenkbox angegebenen freiwilligen Verlängerung der Garantie zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zur Verlängerung der Garantiezeit und Details zu unseren Services finden Sie unter [www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

# TABLE OF CONTENTS

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| 1. About this manual .....                   | 14 |
| 2. General safety instructions .....         | 15 |
| 3. Scope of delivery .....                   | 16 |
| 4. Features .....                            | 17 |
| 5. Parts Overview .....                      | 19 |
| 6. Installing the Batteries .....            | 19 |
| 7. Powering on the Night vision device ..... | 19 |
| 8. Modes & Operation .....                   | 20 |
| 9. Specifications .....                      | 20 |
| 10. Cleaning and Maintenance .....           | 21 |
| 11. Disposal .....                           | 22 |
| 12. EC Declaration of Conformity .....       | 23 |
| 13. Warranty & Service .....                 | 23 |

## 1. ABOUT THIS MANUAL



This instruction manual is to be considered part of the device. Before using the device, please read the safety instructions and the user manual carefully.

Keep this user manual for future reference. If the device is sold or passed on, the instruction manual must be provided to the new owner/user of the product.

## 2. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

EN

- **RISK OF CHOKING!** Keep packaging material, like plastic bags and rubber bands, out of the reach of children, as these materials pose a choking hazard.
- **RISK OF ELECTRIC SHOCK!** This device contains electronic components that operate via a power source (batteries). Children should only use the device under adult supervision. Only use the device as described in the manual; otherwise, you run the risk of an electric shock.
- **RISK OF CHEMICAL BURN!** Leaking battery acid can lead to chemical burns. Avoid contact of battery acid with skin, eyes and mucous membranes. In the event of contact, rinse the affected region immediately with a plenty of water and seek medical attention.
- **RISK OF FIRE/EXPLOSION!** Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries, or throw them into a fire. Excessive heat or improper handling could trigger a short-circuit, a fire or an explosion.
- Use only the recommended batteries. Always replace weak or empty batteries with a new, complete set of batteries at full capacity. Do not use batteries from different brands or with different capacities. Remove the batteries from the unit if it has not been used for a long time.
- The manufacturer is not liable for damage related to improperly installed batteries!

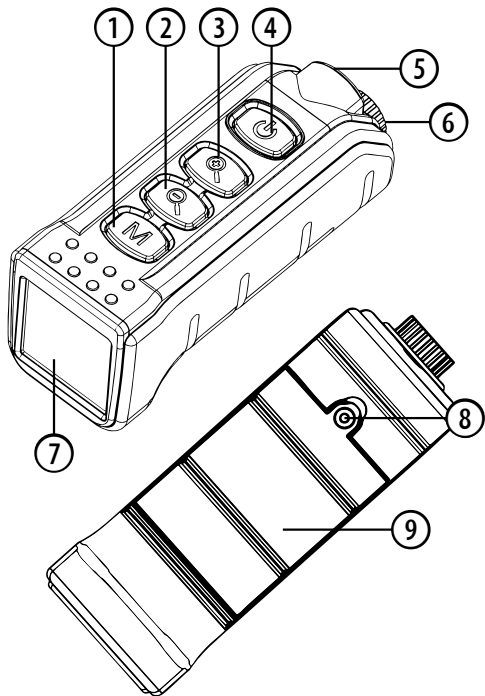
- Do not use rechargeable batteries (accumulators).
- Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact your dealer. The dealer will contact the Service Centre and can send the device in to be repaired, if necessary.
- Check this device, cables and connections for damage before use.
- Do not immerse the unit in water.
- Do not subject the unit to excessive force, shock, dust, extreme temperature or high humidity, which may result in malfunction, shorter electronic life span, damaged batteries and distorted parts.

### **3. SCOPE OF DELIVERY**

Night vision device, 2x AA/LR6 batteries

## 4. FEATURES

- Virtual Thermal Image
- Infrared LED for Night Vision (b/w)
- VGA Colour CMOS Sensor
- 3.6 cm (1.44") TFT Colour display
- 4 Modes: Colour Image/Green Image/Virtual Thermal Image/Night Vision Black & White Image
- Viewing Distance: 0.46 - 2 metres
- Incl. 2 AA Batteries



## 5. PARTS OVERVIEW

1. Mode button
2. Zoom- (Zoom out)
3. Zoom+ (Zoom in)
4. Power on/off
5. IR LED
6. Lens focus wheel
7. LCD Screen
8. Battery compartment door screw
9. Battery compartment

## 6. INSTALLING THE BATTERIES

1. Open the battery compartment with a screw driver.
2. Keep the screw in a safe place so it does not get lost.
3. Install the new AA batteries. Ensure that the battery polarity (+/-) is correct.
4. Screw the battery compartment back tightly.

## 7. POWERING ON THE NIGHT VISION DEVICE

- Short press the Power button to turn on the Night Vision Device.
- Once the power is on, look at the LCD screen for a preview.

## 8. MODES & OPERATION

There are four modes:

1. Colour Image
  2. Green Image
  3. Virtual Thermal Image
  4. Night Vision Black & White Image
- Adjust the focus by turning the lens focus at the front.
  - Press the Zoom+ button to zoom in at multiple levels up to 3X. Once reaching 3X, press the Zoom- button to go back to 1X.
  - To save power, the device automatically switches off after 5 minutes if no buttons are pressed.

## 9. SPECIFICATIONS

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Viewfinder        | EVF mode          |
| Aspect ratio      | 4:3               |
| TFT Screen        | 3.6 cm (1.44")    |
| Aperture          | F2.8              |
| Visual distance   | 0.46 - 2 meters   |
| Object lens Focus | Manual adjustment |
| Visual angle      | FOV 57.6°         |

|                |                                                                                          |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sensor         | VGA                                                                                      |
| Video          | N/A                                                                                      |
| Memory Card    | N/A                                                                                      |
| Power Supply   | 2 AA Alkaline Batteries                                                                  |
| Power Life     | Up to 3 hours (approx.)                                                                  |
| Auto Power Off | After 5 minutes without pressing any buttons                                             |
| Buttons        | POWER,<br>ZOOM +,<br>ZOOM -,<br>Mode                                                     |
| Mode           | Colour Image/Green<br>Image/Virtual Thermal<br>Image/Night Vision Black<br>& White Image |
| Unit Size      | 99.2 mm (L) x 37 mm (W) x<br>37.8 mm (H) (approx.)                                       |
| Net Weight     | 55 g (approx.)                                                                           |

## 10. CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning the device, disconnect it from the power supply (remove batteries)!

Only use a dry cloth to clean the exterior of the

device. To avoid damaging the electronics, do not use any cleaning fluid.

Protect the device from dust and moisture. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

## 11. DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



Do not dispose of electronic devices in the household garbage!

■ As per Directive 2012/19/EU of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

## 12. EC DECLARATION OF CONFORMITY

 Bresser GmbH has issued a "Declaration of Conformity" in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:  
[http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670\\_CE.pdf](http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670_CE.pdf)

## 13. WARRANTY & SERVICE

The regular warranty period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary warranty period as stated on the gift box, registration on our website is required. You can consult the full warranty terms as well as information on extending the warranty period and details of our services at  
[www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms)

# TABLE DES MATIÈRES

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| 1. À propos de ce manuel .....                                 | 25 |
| 2. Consignes générales de sécurité .....                       | 25 |
| 3. Contenu de la livraison .....                               | 27 |
| 4. Caractéristiques .....                                      | 27 |
| 5. Aperçu des composants .....                                 | 29 |
| 6. Installation des piles .....                                | 29 |
| 7. Mise sous tension de l'appareil de vision<br>nocturne ..... | 29 |
| 8. Modes et fonctionnement .....                               | 30 |
| 9. Caractéristiques techniques .....                           | 30 |
| 10. Nettoyage et entretien .....                               | 32 |
| 11. Élimination .....                                          | 32 |
| 12. Déclaration de conformité CE .....                         | 33 |
| 13. Garantie & Service .....                                   | 33 |

# 1. À PROPOS DE CE MANUEL



Ce mode d'emploi doit être considéré comme faisant partie de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et le manuel d'utilisation.

Conservez ce manuel d'utilisation pour de futures consultations. Si l'appareil est vendu ou transmis, le mode d'emploi doit être remis au nouveau propriétaire/utilisateur du produit.

## 2. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- **RISQUE D'ÉTOUFFEMENT !** Gardez les matériaux d'emballage, tels que les sacs en plastique et les élastiques, hors de portée des enfants, car ces matériaux présentent un risque d'étouffement.
- **RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** Cet appareil contient des composants électroniques alimentés par une source d'énergie (piles). Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous la surveillance d'un adulte. Utilisez l'appareil uniquement comme décrit dans le manuel ; sinon, vous courez un risque de choc électrique.
- **RISQUE DE BRÛLURES CHIMIQUES !** Une fuite d'acide de batterie peut provoquer des brûlures chimiques. Évitez tout contact de l'acide de batterie avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact, rincez immédiatement la zone concernée avec une grande quantité d'eau et consultez un médecin.

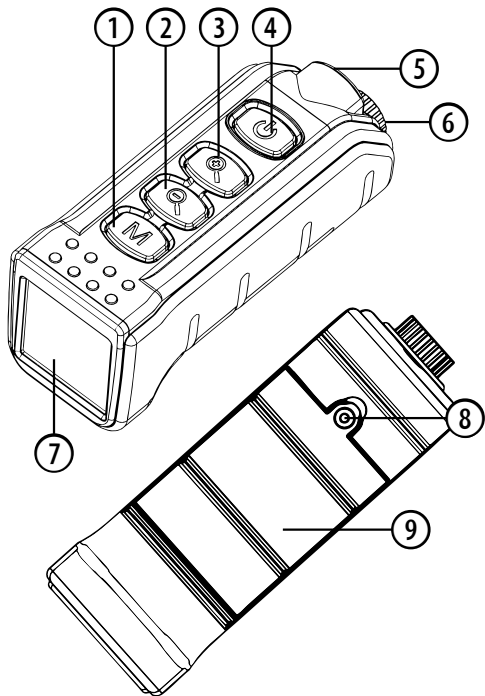
- **RISQUE D'INCENDIE/EXPLOSION !** Utilisez uniquement les piles recommandées. Ne court-circuitez pas l'appareil ni les piles et ne les jetez pas au feu. Une chaleur excessive ou une manipulation inadéquate peut provoquer un court-circuit, un incendie ou une explosion.
- Utilisez uniquement les piles recommandées. Remplacez toujours les piles faibles ou vides par un jeu complet de piles neuves à pleine capacité. N'utilisez pas des piles de marques différentes ou de capacités différentes. Retirez les piles de l'appareil s'il n'a pas été utilisé pendant une longue période.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages liés à des piles mal installées !
- N'utilisez pas de piles rechargeables (accumulateurs).
- Ne démontez pas l'appareil. En cas de défaut, veuillez contacter votre revendeur. Le revendeur contactera le centre de service et pourra envoyer l'appareil en réparation si nécessaire.
- Avant utilisation, vérifiez l'appareil, les câbles et les connexions pour détecter d'éventuels dommages.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau.
- Ne soumettez pas l'appareil à une force excessive, à des chocs, à la poussière, à des températures extrêmes ou à une humidité élevée, ce qui peut entraîner un dysfonctionnement, une durée de vie électronique réduite, des piles endommagées et des pièces déformées.

### 3. CONTENU DE LA LIVRAISON

Appareil de vision nocturne, 2x piles AA/LR6

### 4. CARACTÉRISTIQUES

- Image thermique virtuelle
- LED infrarouge pour vision nocturne (noir et blanc)
- Capteur CMOS couleur VGA
- 3,6 cm (1,44") Écran couleur TFT
- 4 modes : Image couleur/Image verte/Image thermique virtuelle/Image de vision nocturne noir et blanc
- Distance d'observation : 0,46 - 2 mètres
- Incl. 2 piles AA



## 5. APERÇU DES COMPOSANTS

1. Touche Mode
2. Zoom- (Réduire)
3. Zoom+ (Agrandir)
4. Marche/Arrêt
5. LED IR
6. Molette de mise au point de l'objectif
7. Écran LCD
8. Vis du couvercle du compartiment des piles
9. Compartiment des piles

## 6. INSTALLATION DES PILES

1. Ouvrez le compartiment des piles avec un tournevis.
2. Conservez la vis dans un endroit sûr afin de ne pas la perdre.
3. Installez les nouvelles piles AA. Assurez-vous que la polarité des piles (+/-) est correcte.
4. Revissez fermement le couvercle du compartiment des piles.

## 7. MISE SOUS TENSION DE L'APPAREIL DE VISION NOCTURNE

- Appuyez brièvement sur la touche d'alimentation pour allumer l'appareil de vision nocturne.
- Une fois l'alimentation activée, regardez l'écran LCD pour un aperçu.

## 8. MODES ET FONCTIONNEMENT

Il existe quatre modes :

1. Image couleur
  2. Image verte
  3. Image thermique virtuelle
  4. Image de vision nocturne noir et blanc
- Réglez la mise au point en tournant la molette de mise au point à l'avant.
  - Appuyez sur la touche Zoom+ pour agrandir par paliers jusqu'à 3X. Une fois 3X atteint, appuyez sur la touche Zoom- pour revenir à 1X.
  - Pour économiser l'énergie, l'appareil s'éteint automatiquement après 5 minutes si aucune touche n'est pressée.

## 9. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|                             |                 |
|-----------------------------|-----------------|
| Viseur                      | Mode EVF        |
| Format d'image              | 4:3             |
| Écran TFT                   | 3,6 cm (1,44")  |
| Ouverture                   | F2.8            |
| Distance de vision          | 0,46 - 2 mètres |
| Mise au point de l'objectif | Réglage manuel  |

|                          |                                                                                            |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Angle de vision          | FOV 57,6°                                                                                  |
| Capteur                  | VGA                                                                                        |
| Vidéo                    | N/A                                                                                        |
| Carte mémoire            | N/A                                                                                        |
| Alimentation             | 2 piles alcalines AA                                                                       |
| Autonomie                | Jusqu'à 3 heures (env.)                                                                    |
| Arrêt automatique        | Après 5 minutes sans appuyer sur aucune touche                                             |
| Touches                  | POWER,<br>ZOOM +,<br>ZOOM -,<br>Mode                                                       |
| Mode                     | Image couleur/Image verte/Image thermique virtuelle/Image de vision nocturne noir et blanc |
| Dimensions de l'appareil | 99,2 mm (L) x 37 mm (l) x 37,8 mm (H) (env.)                                               |
| Poids net                | 55 g (env.)                                                                                |

## 10. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le de l'alimentation (retirez les piles) !

Nettoyez l'extérieur de l'appareil uniquement avec un chiffon sec. Pour éviter d'endommager l'électronique, n'utilisez aucun liquide de nettoyage.

Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité. Les piles doivent être retirées de l'appareil s'il n'a pas été utilisé pendant une longue période.

## 11. ÉLIMINATION



Éliminez correctement les matériaux d'emballage selon leur type, tels que papier ou carton. Contactez votre service local d'élimination des déchets ou l'autorité environnementale pour obtenir des informations sur la bonne élimination.



Ne jetez pas les appareils électroniques avec les ordures ménagères !

■ Conformément à la directive 2012/19/UE du Parlement européen relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à son adaptation en droit allemand, les appareils électroniques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière respectueuse de l'environnement.

## 12. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

FR

**C E** Bresser GmbH a établi une « Déclaration de conformité » conformément aux directives applicables et aux normes correspondantes. Le texte intégral de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante :

[http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670\\_](http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670_CE.pdf)  
[CE.pdf](http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670_CE.pdf)

## 13. GARANTIE & SERVICE

La période de garantie standard est de 2 ans et commence le jour de l'achat. Pour bénéficier d'une période de garantie volontaire prolongée, comme indiqué sur la boîte cadeau, une inscription sur notre site Web est requise.

Vous pouvez consulter les conditions complètes de garantie ainsi que les informations sur la prolongation de la période de garantie et les détails de nos services sur

[www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

# INHOUD

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| 1. Over deze handleiding .....           | 35 |
| 2. Algemene veiligheidsinstructies ..... | 35 |
| 3. Leveringsomvang .....                 | 37 |
| 4. Kenmerken .....                       | 37 |
| 5. Overzicht van onderdelen .....        | 39 |
| 6. Batterijen plaatsen .....             | 39 |
| 7. De nachtkijker inschakelen .....      | 39 |
| 8. Modi en bediening .....               | 40 |
| 9. Specificaties .....                   | 40 |
| 10. Reiniging en onderhoud .....         | 42 |
| 11. Verwijdering .....                   | 42 |
| 12. EU-conformiteitsverklaring .....     | 43 |
| 13. Garantie en service .....            | 43 |

# 1. OVER DEZE HANDLEIDING



Deze gebruiksaanwijzing wordt beschouwd als onderdeel van het apparaat. Lees vóór gebruik de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Als het apparaat wordt verkocht of doorgegeven, moet de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar/gebruiker van het product worden verstrekt.

# 2. ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- **VERSTIKKINGSGEVAAR!** Houd verpakkingsmateriaal, zoals plastic zakken en elastiekjes, buiten het bereik van kinderen, aangezien deze materialen verstikkingsgevaar opleveren.
- **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!** Dit apparaat bevat elektronische componenten die werken via een stroombron (batterijen). Kinderen mogen het apparaat alleen ondertoezicht van een volwassene gebruiken. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven in de handleiding; anders loopt u het risico op een elektrische schok.
- **GEVAAR VOOR CHEMISCHE VERBRANDINGEN!** Lekkend batterijzuur kan chemische brandwonden veroorzaken. Vermijd contact van batterijzuur met huid, ogen en slijmvliezen. Spoel bij contact het getroffen gebied onmiddellijk met veel water en zoek medische hulp.

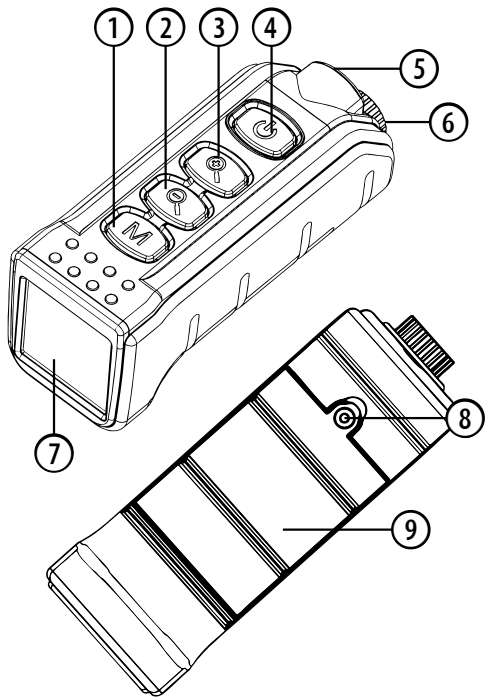
- **BRAND-/EXPLOSIEGEVAAR!** Gebruik alleen de aanbevolen batterijen. Maak geen kortsluiting in het apparaat of de batterijen en gooi ze niet in het vuur. Overmatige hitte of onjuist gebruik kan kortsluiting, brand of een explosie veroorzaken.
- Gebruik uitsluitend de aanbevolen batterijen. Vervang zwakke of lege batterijen altijd door een nieuwe, volledige set batterijen met volle capaciteit. Gebruik geen batterijen van verschillende merken of met verschillende capaciteiten. Verwijder de batterijen uit het apparaat als het gedurende langere tijd niet is gebruikt.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade in verband met onjuist geplaatste batterijen!
- Gebruik geen oplaadbare batterijen (accu's).
- Demonteer het apparaat niet. Neem bij een defect contact op met uw dealer. De dealer zal het servicecentrum contacteren en kan het apparaat indien nodig ter reparatie opsturen.
- Controleer dit apparaat, de kabels en de aansluitingen vóór gebruik op beschadigingen.
- Dompel het apparaat niet onder in water.
- Stel het apparaat niet bloot aan overmatige kracht, schokken, stof, extreme temperaturen of hoge luchtvochtigheid, aangezien dit kan leiden tot storingen, een kortere levensduur van de elektronica, beschadigde batterijen en vervormde onderdelen.

### 3. LEVERINGSOMVANG

Nachtkijker, 2x AA/LR6-batterijen

### 4. KENMERKEN

- Virtueel warmtebeeld
- Infrarood-led voor nachtzicht (z/w)
- VGA-kleur-CMOS-sensor
- 3,6 cm (1,44") TFT-kleurenscherm
- 4 modi: Kleurenbeeld/Groen beeld/Virtueel warmtebeeld/Nachtzicht zwart-witbeeld
- Kijkafstand: 0,46–2 meter
- Incl. 2 AA-batterijen



## 5. OVERZICHT VAN ONDERDELEN

1. Modusknop
2. Zoom- (Uitzoomen)
3. Zoom+ (Inzoomen)
4. Aan/uit
5. IR-led
6. Scherpstelring
7. LCD-scherm
8. Schroef van het batterijvakdeksel
9. Batterijvak

## 6. BATTERIJEN PLAATSEN

1. Open het batterijvak met een schroevendraaier.
2. Bewaar de schroef op een veilige plaats zodat deze niet kwijtraakt.
3. Plaats de nieuwe AA-batterijen. Let erop dat de polariteit (+/-) correct is.
4. Schroef het batterijvak weer stevig dicht.

## 7. DE NACHTKIJKER INSCHAKELLEN

- Druk kort op de aan/uit-knop om de nachtkijker in te schakelen.
- Zodra het apparaat is ingeschakeld, ziet u een voorbeeld op het LCD-scherm.

## 8. MODI EN BEDIENING

Er zijn vier modi:

1. Kleurenbeeld
  2. Groen beeld
  3. Virtueel warmtebeeld
  4. Nachtzicht zwart-witbeeld
- Stel de scherpte in door aan de scherpstelring aan de voorkant te draaien.
  - Druk op de knop Zoom+ om in meerdere niveaus tot 3X in te zoomen. Zodra 3X is bereikt, drukt u op de knop Zoom- om terug te gaan naar 1X.
  - Om energie te besparen schakelt het apparaat automatisch uit na 5 minuten als er geen knoppen worden ingedrukt.

## 9. SPECIFICATIES

|                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| Zoeker                           | EVF-modus             |
| Beeldverhouding                  | 4:3                   |
| TFT-scherm                       | 3,6 cm (1,44")        |
| Diafragma                        | F2.8                  |
| Kijkafstand                      | 0,46–2 meter          |
| Scherpstelling van het objectief | Handmatige instelling |

|                             |                                                                         |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Kijkhoek                    | FOV 57,6°                                                               |
| Sensor                      | VGA                                                                     |
| Video                       | N/A                                                                     |
| Geheugenkaart               | N/A                                                                     |
| Voeding                     | 2 AA alkaline-batterijen                                                |
| Batterijduur                | Tot 3 uur (ca.)                                                         |
| Automatisch uitschakelen    | Na 5 minuten zonder op een knop te drukken                              |
| Toetsen                     | POWER,<br>ZOOM +,<br>ZOOM -,<br>Mode                                    |
| Mode                        | Kleurenbeeld/Groen beeld/Virtueel warmtebeeld/Nachtzicht zwart-witbeeld |
| Afmetingen van het apparaat | 99,2 mm (L) x 37 mm (B) x 37,8 mm (H) (ca.)                             |
| Nettogewicht                | 55 g (ca.)                                                              |

## 10. REINIGING EN ONDERHOUD

Koppel het apparaat vóór het reinigen los van de stroomvoorziening (verwijder de batterijen)!

Reinig de buitenzijde van het apparaat alleen met een droge doek. Gebruik geen reinigingsvloeistof om de elektronica niet te beschadigen.

Bescherm het apparaat tegen stof en vocht. De batterijen moeten uit het apparaat worden verwijderd als het gedurende lange tijd niet is gebruikt.

## 11. VERWIJDERING



Voer de verpakkingsmaterialen op de juiste wijze af, naar hun soort gescheiden, zoals papier of karton. Neem contact op met uw lokale afvalverwerkingsdienst of milieudienst voor informatie over de juiste verwijdering.



Gooi elektronische apparaten niet bij het huishoudelijk afval!

■ Volgens Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan in Duits recht moeten gebruikte elektronische apparaten afzonderlijk worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

## 12. EU-CONFORMITEITSVERKLARING

NL

**CE** Bresser GmbH heeft een „conformiteitsverklaring” afgegeven in overeenstemming met de toepasselijke richtlijnen en de bijbehorende normen. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres:

[http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670\\_CE.pdf](http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670_CE.pdf)

## 13. GARANTIE EN SERVICE

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de dag van aankoop. Om te profiteren van een vrijwillige verlenging van de garantie zoals op de geschenkverpakking vermeld, is registratie op onze website vereist.

U kunt de volledige garantievoorwaarden, evenals informatie over het verlengen van de garantieperiode en details van onze services, raadplegen op [www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms).

# ÍNDICE DE CONTENIDOS

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| 1. Acerca de este manual .....                     | 45 |
| 2. Instrucciones generales de seguridad .....      | 45 |
| 3. Contenido del paquete .....                     | 47 |
| 4. Características .....                           | 47 |
| 5. Vista general de los componentes .....          | 49 |
| 6. Instalación de las pilas .....                  | 49 |
| 7. Encendido del dispositivo de visión nocturna .. | 49 |
| 8. Modos y funcionamiento .....                    | 50 |
| 9. Especificaciones .....                          | 50 |
| 10. Limpieza y mantenimiento .....                 | 52 |
| 11. Eliminación .....                              | 52 |
| 12. Declaración de conformidad CE .....            | 53 |
| 13. Garantía y servicio .....                      | 53 |

# 1. ACERCA DE ESTE MANUAL



Este manual de instrucciones se considera parte del aparato. Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las instrucciones de seguridad y el manual de usuario.

Conserve este manual de usuario para futuras consultas. Si el aparato se vende o se cede, el manual de instrucciones debe entregarse al nuevo propietario/ usuario del producto.

## 2. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

- ¡RIESGO DE ASFIXIA! Mantenga los materiales de embalaje, como bolsas de plástico y gomas elásticas, fuera del alcance de los niños, ya que estos materiales suponen un riesgo de asfixia.
- ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! Este aparato contiene componentes electrónicos que funcionan mediante una fuente de energía (pilas). Los niños solo deben utilizar el aparato bajo supervisión de un adulto. Utilice el dispositivo únicamente como se describe en el manual; de lo contrario, corre el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- ¡RIESGO DE QUEMADURAS QUÍMICAS! El ácido de batería con fugas puede provocar quemaduras químicas. Evite el contacto del ácido de la batería con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto, enjuague inmediatamente la zona afectada con abundante agua y busque atención médica.

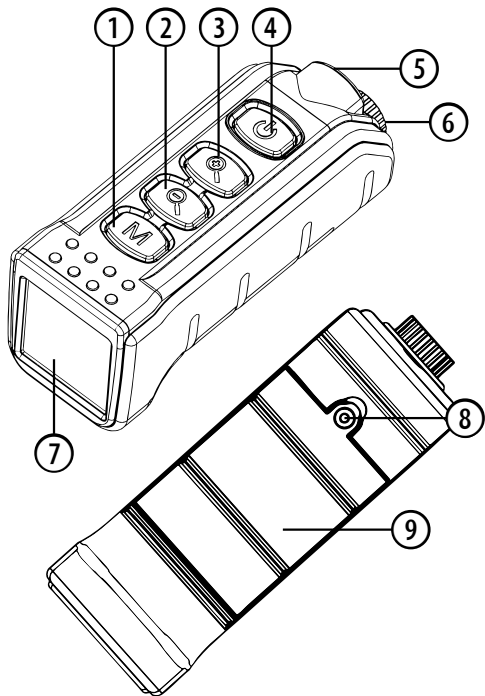
- ¡RIESGO DE INCENDIO/EXPLOSIÓN! Utilice únicamente las pilas recomendadas. No provoque cortocircuitos en el aparato ni en las pilas, ni las arroje al fuego. El calor excesivo o una manipulación incorrecta pueden provocar un cortocircuito, un incendio o una explosión.
- Utilice únicamente las pilas recomendadas. Sustituya siempre las pilas débiles o vacías por un juego completo de pilas nuevas con plena capacidad. No utilice pilas de diferentes marcas ni con distintas capacidades. Retire las pilas del aparato si no se ha utilizado durante mucho tiempo.
- ¡El fabricante no se hace responsable de los daños relacionados con baterías mal instaladas!
- No utilice pilas recargables (acumuladores).
- No desmonte el aparato. En caso de defecto, póngase en contacto con su distribuidor. El distribuidor se pondrá en contacto con el centro de servicio y, si es necesario, podrá enviar el aparato para su reparación.
- Antes de usarlo, compruebe si este aparato, los cables y las conexiones presentan daños.
- No sumerja el aparato en agua.
- No someta el aparato a fuerzas excesivas, golpes, polvo, temperaturas extremas ni alta humedad, lo que puede provocar un mal funcionamiento, una vida útil electrónica más corta, pilas dañadas y piezas deformadas.

### 3. CONTENIDO DEL PAQUETE

Dispositivo de visión nocturna, 2x pilas AA/LR6

### 4. CARACTERÍSTICAS

- Imagen térmica virtual
- LED infrarrojo para visión nocturna (blanco y negro)
- Sensor CMOS en color VGA
- 3,6 cm (1,44") Pantalla TFT en color
- 4 modos: Imagen en color/Imagen verde/Imagen térmica virtual/Imagen de visión nocturna en blanco y negro
- Distancia de observación: 0,46 - 2 metros
- Incl. 2 pilas AA



## **5. VISTA GENERAL DE LOS COMPONENTES**

1. Botón de modo
2. Zoom- (Alejar)
3. Zoom+ (Acercar)
4. Encendido/apagado
5. LED IR
6. Anillo de enfoque del objetivo
7. Pantalla LCD
8. Tornillo de la tapa del compartimento de las pilas
9. Compartimento de las pilas

## **6. INSTALACIÓN DE LAS PILAS**

1. Abra el compartimento de las pilas con un destornillador.
2. Guarde el tornillo en un lugar seguro para que no se pierda.
3. Instale las pilas AA nuevas. Asegúrese de que la polaridad de las pilas (+/-) es correcta.
4. Vuelva a atornillar firmemente el compartimento de las pilas.

## **7. ENCENDIDO DEL DISPOSITIVO DE VISIÓN NOCTURNA**

- Pulse brevemente el botón de encendido para encender el dispositivo de visión nocturna.

- Una vez encendido, mire la pantalla LCD para ver una vista previa.

## 8. MODOS Y FUNCIONAMIENTO

Hay cuatro modos:

1. Imagen en color
  2. Imagen verde
  3. Imagen térmica virtual
  4. Imagen de visión nocturna en blanco y negro
- Ajuste el enfoque girando el anillo de enfoque del objetivo en la parte delantera.
  - Pulse el botón Zoom+ para acercar en varios niveles hasta 3X. Una vez alcanzado 3X, pulse el botón Zoom- para volver a 1X.
  - Para ahorrar energía, el dispositivo se apaga automáticamente después de 5 minutos si no se pulsa ninguna tecla.

## 9. ESPECIFICACIONES

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| Visor               | Modo EVF        |
| Relación de aspecto | 4:3             |
| Pantalla TFT        | 3,6 cm (1,44")  |
| Apertura            | F2.8            |
| Distancia de visión | 0,46 - 2 metros |

|                        |                                                                                                 |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enfoque del objetivo   | Ajuste manual                                                                                   |
| Ángulo de visión       | FOV 57,6°                                                                                       |
| Sensor                 | VGA                                                                                             |
| Vídeo                  | N/A                                                                                             |
| Tarjeta de memoria     | N/A                                                                                             |
| Fuente de alimentación | 2 pilas alcalinas AA                                                                            |
| Autonomía              | Hasta 3 horas (aprox.)                                                                          |
| Apagado automático     | Después de 5 minutos sin pulsar ninguna tecla                                                   |
| Botones                | POWER,<br>ZOOM +,<br>ZOOM -,<br>Mode                                                            |
| Mode                   | Imagen en color/Imagen verde/Imagen térmica virtual/Imagen de visión nocturna en blanco y negro |
| Dimensiones del equipo | 99,2 mm (L) x 37 mm (An) x 37,8 mm (Al) (aprox.)                                                |
| Peso neto              | 55 g (aprox.)                                                                                   |

## 10. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

¡Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la fuente de alimentación (retire las pilas)!

Limpie el exterior del aparato únicamente con un paño seco. Para evitar dañar la electrónica, no utilice ningún líquido de limpieza.

Proteja el aparato del polvo y la humedad. Deben retirarse las pilas del aparato si no se ha utilizado durante mucho tiempo.

## 11. ELIMINACIÓN



Elimine correctamente los materiales de embalaje según su tipo, como papel o cartón.

Póngase en contacto con su servicio local de gestión de residuos o autoridad medioambiental para obtener información sobre la eliminación adecuada.



¡No tire los aparatos electrónicos a la basura doméstica!

■ De conformidad con la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición al Derecho alemán, los aparatos electrónicos usados deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

## 12. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

ES

 Bresser GmbH ha emitido una «declaración de conformidad» de acuerdo con las directrices aplicables y las normas correspondientes. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la siguiente dirección de Internet:  
[http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670\\_CE.pdf](http://www.bresser.de/download/15670/CE/15670_CE.pdf)

## 13. GARANTÍA Y SERVICIO

El período de garantía normal es de 2 años y comienza el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía voluntaria ampliado, tal como se indica en la caja de regalo, es necesario registrarse en nuestro sitio web.

Puede consultar las condiciones completas de la garantía, así como la información sobre la ampliación del período de garantía y los detalles de nuestros servicios en

[www.bresser.de/warranty\\_terms](http://www.bresser.de/warranty_terms)



## Service

### DE AT CH BE

Bei Fragen zum Produkt und eventuellen Reklamationen nehmen Sie bitte zunächst mit dem Service-Center Kontakt auf, vorzugsweise per E-Mail.

E-Mail: [service@bresser.de](mailto:service@bresser.de)  
Telefon\*: +49 28 72 80 74 210

**BRESSER GmbH**  
Kundenservice  
Gutenbergstr. 2  
46414 Rhede  
Deutschland

\*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

### GB IE

Please contact the service centre first for any questions regarding the product or claims, preferably by e-mail.

E-Mail: [service@bresseruk.com](mailto:service@bresseruk.com)  
Telephone\*: +44 1342 837 098

**BRESSER UK Ltd.**  
Suite 3G, Eden House  
Enterprise Way  
Edenbridge, Kent TN8 6HF  
Great Britain

\*Number charged at local rates in the UK (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

### FR BE

Si vous avez des questions concernant ce produit ou en cas de réclamations, veuillez prendre contact avec notre centre de services (de préférence via e-mail).

E-Mail: [sav@bresser.fr](mailto:sav@bresser.fr)  
Téléphone\*: 00 800 6343 7000

**BRESSER France SARL**  
Pôle d'Activités de Nicopolis  
314 Avenue des Chênes Verts  
83170 Brignoles  
France

\*Prix d'un appel local depuis la France ou Belgique

### NL BE

Als u met betrekking tot het product vragen of eventuele klachten heeft kunt u contact opnemen met het service centrum (bij voorkeur per e-mail).

E-Mail: [info@bresserbenelux.nl](mailto:info@bresserbenelux.nl)  
Telefoon\*: +31 528 23 24 76

**BRESSER Benelux B.V.**  
Donau 5-12  
7908 HA Hoogeveen  
Nederland

\*Het telefoonnummer wordt in het Nederland tegen lokaal tarief in rekening gebracht. Het bedrag dat u per gesprek in rekening gebracht zal worden, is afhankelijk van het tarief van uw telefoon provider; gesprekken vanuit het buitenland zullen hogere kosten met zich mee brengen.

### ES PT

Si desea formular alguna pregunta sobre el producto o alguna eventual reclamación, le rogamos que se ponga en contacto con el centro de servicio técnico (de preferencia por e-mail).

E-Mail: [servicio.iberia@bresser-iberia.es](mailto:servicio.iberia@bresser-iberia.es)  
Teléfono\*: +34 91 67972 69

**BRESSER Iberia SLU**  
c/Valdemorillo, 1 Nave B  
P.I. Vento del Cano  
28925 Alcorcón Madrid  
España

\*Número local de España (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores); Las llamadas desde el extranjero están ligadas a costes suplementarios.

---

**Bresser GmbH**  
Gutenbergstraße 2  
46414 Rhede · Germany  
[www.bresser.de/Youngster](http://www.bresser.de/Youngster)

   @BresserEurope



**Bresser UK Ltd.**  
Suite 3G, Eden House  
Enterprise Way  
Edenbridge, Kent TN8 6HF  
Great Britain